

**Гуманитарный проект «Знаем. Помним. Чтим»
государственного учреждения культуры
«Зельвенский районный Центр культуры
и народного творчества»**



1. Наименование проекта: «Знаем. Помним. Чтим»
2. Срок реализации проекта: 18 месяцев
3. Организация-заявитель, предлагающая проект: Государственное учреждение культуры «Зельвенский районный Центр культуры и народного творчества»
4. Цели проекта: - сохранение историко-культурного наследия региона; - развитие некропольного туризма; - сохранение еврейских кладбищ как культурного наследия, имеющего большую историческую, этнографическую, художественную ценность; - содействие представителям еврейской общины в поиске захоронений предков на территории еврейского кладбища, расположенного вблизи агрогородка Деречин Зельвенского района.

5. Задачи, планируемые к выполнению в рамках реализации проекта:

- осуществление исследовательской деятельности учёными и историками с привлечением местного населения;
- каталогизация еврейского кладбища, расположенного вблизи агрогородка Деречин: создание описания кладбища с использованием архивных сведений, указанием координат, формирование фотоархива надгробий, расшифровка надписей и эпитафий, их перевод;
- создание базы данных захоронений и размещение её в свободном доступе на информационных ресурсах Зельвенского района;
- размещение каталогизированных материалов на портале «Еврейские корни»;
- благоустройство кладбища;
- установка информационных туристических щитов;
- открытие в музейной комнате агрогородка Деречин экспозиции, посвящённой еврейской культуре и традициям.

6. Целевая группа: представители еврейских общин, исследователи еврейской культуры, представители «некропольного» туризма**7. Краткое описание мероприятий в рамках проекта:**

- проведение научно-практических конференций по теме еврейской культуры и её исторической значимости для изучаемой территории;
- осуществление исследовательской деятельности с привлечением представителей еврейской общины, специалистов, владеющих навыками чтения на могильных камнях из Беларуси и России, исследователей еврейской этнографии и эпиграфики, историков, волонтеров;
- расшифровка надписей и эпитафий, перевод на русский язык;
- фотографирование надгробий и захоронений;
- внесение сведений о захоронениях с их координатами, фотоизображениями в базу данных;
- на основе базы данных создание каталога кладбища, размещение его в свободном доступе на информационных ресурсах;
- разработка туристического маршрута для представителей еврейских общин и других туристов, желающих посетить кладбище в качестве объекта «некропольного туризма»;
- реализация мероприятий по благоустройству кладбища;
- установка информационных туристических щитов;
- открытие в музейной комнате агрогородка Деречин экспозиции, посвящённой еврейской культуре и традициям.

8. Общий объем финансирования (в долларах США): 41 200

Источник финансирования	Объем финансирования (в долларах США)
Средства донора	37 080
Софинансирование	4 120

9. Место реализации проекта (область/район, город): Гродненская область
Зельвенский район, Деречин**10. Контактное лицо:**

Наталья Михайловна Матвейчик, заместитель директора государственного учреждения культуры «Зельвенский районный Центр культуры и народного творчества», +375156424531, natalimatvei@gmail.com

**Humanitarian project of the state cultural institution
«Zelvensky district Center of culture and folk art» «We know.
Remember. Honor»**



1. Project name: «We know. Remember. Honor»
2. The project implementation period: 18 months
3. The applicant organization proposing the project: State Cultural Institution “Zelvensky District Center of Culture and Folk Art”
4. Projectgoals: - preservation of the historical and cultural heritage of the region; - development of “necropolis” tourism; - the preservation of Jewish cemeteries as a cultural heritage of great historical, ethnographic, artistic value; - assistance to representatives of the Jewish community in the search for graves of ancestors on the territory of a Jewish cemetery located near the agrarian town of Derechin, Zelva District.
5. Tasks planned for implementation in the framework of the project: - implementation of research activities by scientists and historians with the

involvement of the local population; - cataloging a Jewish cemetery located near the Derechin agro-town: creating a description of the cemetery using archival information, indicating coordinates, creating a gravestone photo archive, deciphering inscriptions and epitaphs, their translation; - creation of a database of burials and placing it freely available on the information resources of the Zelva district; - placement of cataloged materials on the portal "Jewish roots"; - improvement of the cemetery; - installation of tourist information boards; - opening of the exposition devoted to Jewish culture and traditions in the museum room of the agro-town of Derechin.	
6. Target group: representatives of Jewish communities, researchers of Jewish culture, representatives of “necropolis” tourism	
7. Brief description of the project activities: - conducting scientific and practical conferences on the topic of Jewish culture and its historical significance for the study area; - implementation of research activities involving representatives of the Jewish community, specialists with reading skills on gravestones from Belarus and Russia, researchers of Jewish ethnography and epigraphy, historians, volunteers; - decoding of inscriptions and epitaphs, translation into Russian; - photographing gravestones and graves; - entering information about the graves with their coordinates, photographic images in the database; - on the basis of the database, the creation of a cemetery catalog, its placement in the public domain on information resources; - development of a tourist route for representatives of Jewish communities and other tourists who wish to visit the cemetery as an object of “necropolis tourism”; - implementation of measures for the improvement of the cemetery; - installation of tourist information boards; - opening of the exposition in the museum room of the Derechin agro-town, dedicated to Jewish culture and traditions.	
8. Total amount of financing (in US dollars): 41200	
Sourceoffinancing	Amount of financing (in US dollars)
Donorfunds	37080
Co-financing	4120
9. Location of the project (region/district, city): Grodno region/Zelva district, Derechin	
10.Contactperson: Natalia Matveychik, deputy director of the state cultural institution "Zelva district center of culture and folk art", +375156424531, natalimatvei@gmail.com	